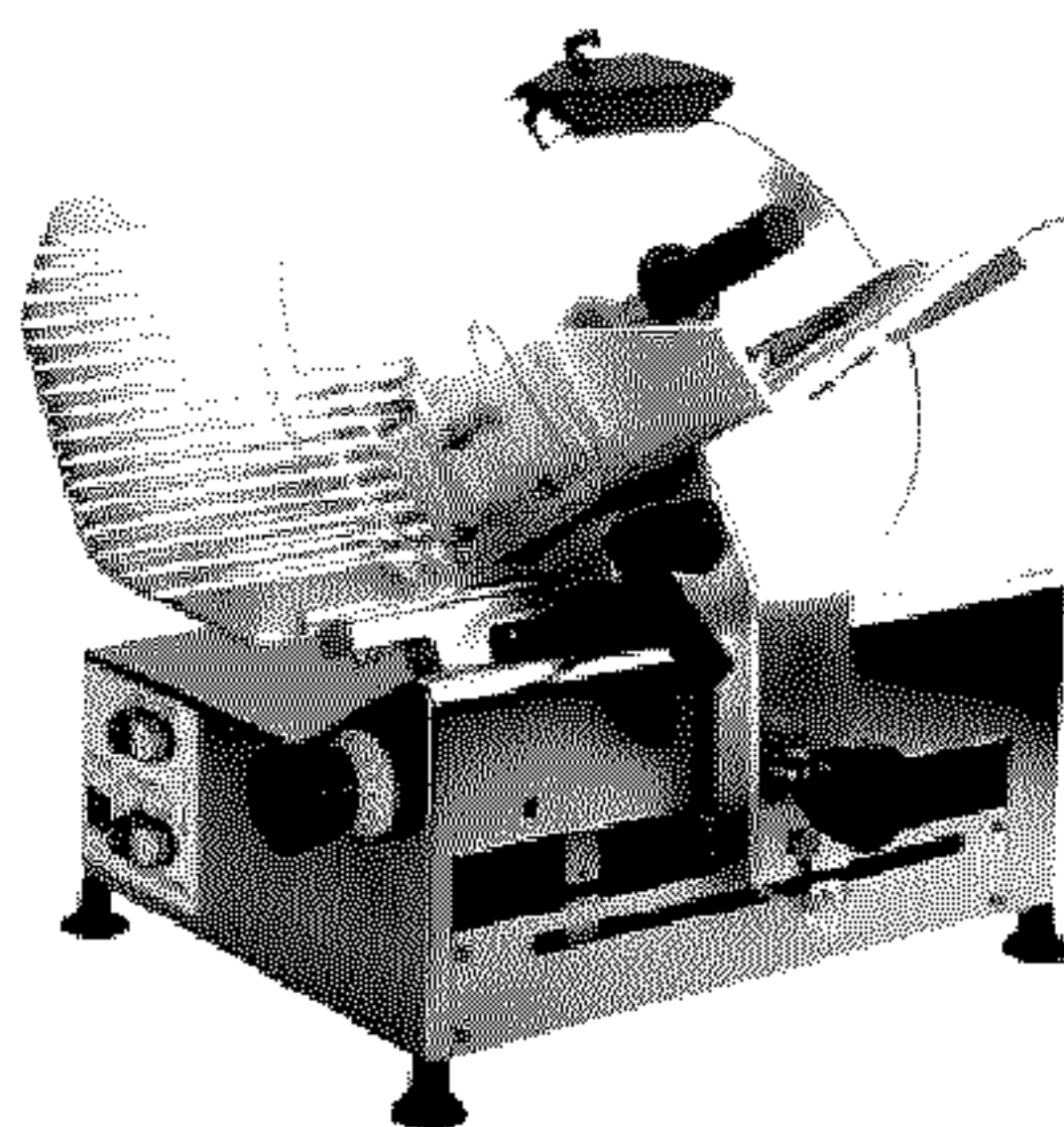


УСТАНОВКА – ЭКСПЛУАТАЦИЯ – ТЕХНИЧЕСКОЕ  
ОБСЛУЖИВАНИЕ

ЛОМТЕРЕЗКА

# AUTO 350 CE

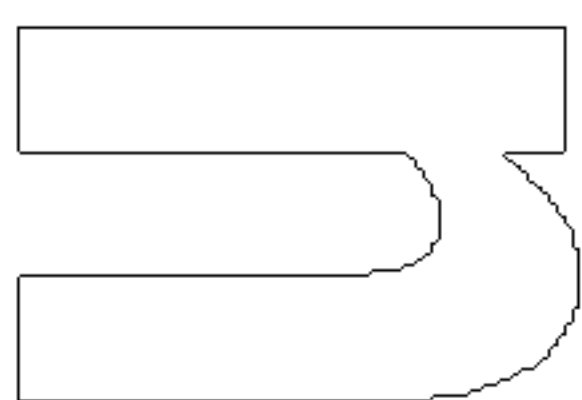


ВЕРСИЯ 3, СЕНТЯБРЬ 2009



C.EL.ME S.r.l. – Viale Montenero, 1 Truccazzano (MI)  
Tel. 029583157 - [www.celme.com](http://www.celme.com)

www.tru



## ОГЛАВЛЕНИЕ

### 1. ИНФОРМАЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

1.1 ОБЩИЕ МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ.....	3
1.2 МЕХАНИЧЕСКАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ.....	3
1.3 ЭЛЕКТРОБЕЗОПАСНОСТЬ.....	3

### 2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

2.1 ТАБЛИЦА МЕР И ВЕСОВ. УРОВЕНЬ ШУМА.....	4
2.2 КОМПЛЕКТАЦИЯ ПРИ ПОСТАВКЕ. УПАКОВКА.....	4

### 3. УСТАНОВКА

3.1 РАЗМЕЩЕНИЕ ПРИБОРА.....	4
3.2 ПОДКЛЮЧЕНИЕ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ.....	5
3.3 ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ И ОБУЧЕНИЕ ПЕРСОНАЛА.....	5

### 4. ЭКСПЛУАТАЦИЯ ПРИБОРА

4.1 КНОПКИ.....	5
4.2 ВКЛЮЧЕНИЕ ЛОМТЕРЕЗКИ В АВТОМАТИЧЕСКОМ РЕЖИМЕ.....	5
4.3 ВКЛЮЧЕНИЕ ЛОМТЕРЕЗКИ В РУЧНОМ РЕЖИМЕ.....	6
4.4 УСТРОЙСТВО ПОЛОВИНЫ ХОДА.....	6
4.5 РАЗМЕЩЕНИЕ ПРОДУКТА НА ПОДНОСЕ.....	6

### 5. ОЧИСТКА И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

5.1 ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ И СРЕДСТВА ДЛЯ ОЧИСТКИ.....	7
5.2 СНЯТИЕ САЛАЗОК С ПРОДУКТОМ.....	7
5.3 СНЯТИЕ ЗАЩИТЫ ЛЕЗВИЯ.....	8
5.4 ОЧИСТКА ЛЕЗВИЯ И КОЛЬЦА.....	8
5.5 СНЯТИЕ КОЖУХА С ТОЧИЛА И ОЧИСТКА.....	9
5.6 ПОВТОРНАЯ СБОРКА ПРИБОРА.....	9

### 6. ЗАТОЧКА И СМАЗКА

6.1 ЗАТОЧКА.....

.....9

6.2 СМАЗКА.....

.....10

6.3 ДЛИТЕЛЬНЫЙ ПЕРИОД ПРОСТОЯ

МАШИНЫ.....11

ПРИЛОЖЕНИЯ

ОДНОФАЗНАЯ ЭЛЕКТРОСХЕМА

# 1 ИНФОРМАЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

## 1.1 ОБЩИЕ МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

- Ломтерезка должна использоваться подготовленным персоналом, изучившим правила эксплуатации и технику безопасности, содержащуюся в данном руководстве.
- При смене персонала необходимо обучить новых работников работе с прибором.
- Прибор оборудован разными системами безопасности. В любом случае, старайтесь не приближать руки к лезвию и движущимся частям прибора.
- Перед началом любых работ по очистке или техническому обслуживанию необходимо отключить прибор от сети электропитания.
- Регулярно проверяйте состояние кабелей и электрических компонентов.
- Не используйте ломтерезку для нарезки замороженных продуктов, мяса или рыбы с костями, непищевых продуктов.
- Если лезвие в ходе эксплуатации сточилось более чем на 10 мм, обратитесь в клиентскую службу для замены лезвия.
- При необходимости ремонта обращайтесь к специально подготовленному персоналу, не пытайтесь ремонтировать прибор самостоятельно.

## 1.2 МЕХАНИЧЕСКАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

Ломтерезки нашего производства, описанные в данном техническом руководстве, в том, что касается рисков механического типа, отвечают существенным требованиям безопасности, предписанным Директивой 2006/42/СЕЕ, и гигиеническим соответствиям Директивы 1935/2004/СЕЕ.

Безопасность достигается благодаря:

- использованию фиксированного защитного кольца, закрывающего лезвие
- использованию фиксированного подноса для продукта
- устройству отсоединения подноса для продукта (когда регулятор толщины ломтя установлен в положение 0)
- различным системам защиты подноса для продукта
- использованию замка на основании прибора (во избежание приближения рук к электрическим и движущимся частям прибора)

## 1.3 ЭЛЕКТРОБЕЗОПАСНОСТЬ

Электрические ломтерезки сконструированы с соблюдением существенных требований безопасности, предусмотренных Директивой «Низкое напряжение» 2006/95/СЕЕ. Все испытания проводились согласно нормам EN 60335-2-64.

Все ломтерезки работают с током низкого напряжения и снабжены двумя кнопками «пуск» и «остановка».

В схеме цепи управления низкого напряжения предусмотрен вариант, требующий проведения операции по повторному запуску прибора в случае случайного отключения электроэнергии.

Учитывая превосходную изоляцию всех электрических деталей и отличные характеристики сопротивления всех используемых материалов, произведенные нами приборы можно спокойно устанавливать и эксплуатировать в помещениях с повышенной влажностью.

Наши машины выдерживают даже условия «слабый дождь», согласно требованиям нормы CEI 70-1 для степени защиты IP 23.

**ВНИМАНИЕ!** В СООТВЕТСТВИИ С ПАРАГРАФОМ 1.7.2 «МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ ПО ОСТАТОЧНЫМ РИСКАМ» ДИРЕКТИВЫ 2006/42/СЕС СООБЩАЕТСЯ, ЧТО УСТАНОВЛЕННАЯ ЗАЩИТА НЕ ИСКЛЮЧАЕТ ПОЛНОСТЬЮ РИСК ПОРЕЗА, НО ЗНАЧИТЕЛЬНО УМЕНЬШАЕТ ЕГО ВОЗМОЖНОСТЬ И СТЕПЕНЬ ГЛУБИНЫ. ЗАЩИТА И МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ РЕАЛИЗОВАНЫ В СТРОГОМ СООТВЕТСТВИИ С ДЕЙСТВУЮЩИМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ.

## 2 ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Серия ломтерезок АУТО обладает следующими характеристиками:

- возможность работы с перерывами
- безопасность при эксплуатации, очистке и техническом обслуживании
- высокая гигиеничность, обеспеченная особенностями проектирования и созданием деталей без углов и неровностей, что позволяет проводить легкую очистку. Детали выполнены из нержавеющей стали и сплава анодированного алюминия.

### 2.1 ТАБЛИЦА МЕР И ВЕСОВ.

Модель	Размеры	Вес	Мощность Ватт	Подключение к электросети	Обороты лезвия
AUTO 350 MN	71x60x63 см	58 кг	300	230/1/50	290

УРОВЕНЬ ШУМА 62 ДБ

**ВНИМАНИЕ!** ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ КАЖДОГО ПРИБОРА УКАЗАНЫ НА ТАБЛИЧКЕ ДАННЫХ НА МОТОРЕ. **ПЕРЕД УСТАНОВКОЙ ПРИБОРА ПРОВЕРЬТЕ ТРЕБОВАНИЯ К ЭЛЕКТРОСЕТИ.**

### 2.2 КОМПЛЕКТАЦИЯ ПРИ ПОСТАВКЕ. УПАКОВКА

Все ломтерезки упакованы в твердые картонные коробки с внутренними профилями, обеспечивающими полную сохранность прибора при транспортировке. Ломтерезки поставляются с сертификатом соответствия СЕС и инструкцией по эксплуатации и техническому обслуживанию.

Части упаковки (картон – пена – фасонный профиль) могут ассимилироваться с обычным городским мусором и перерабатываться без проблем. В случае если прибор устанавливается в странах, где действуют отличные от европейских нормы законодательства, упаковку необходимо разделить на части и отправить на свалку согласно действующему в данной стране законодательству.

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ И ЭЛЕКТРОННЫЕ ЧАСТИ (применимо в странах ЕС и других европейских странах с дифференцированным сбором мусора). Знак RAEE (отходы электрического и электронного оборудования) на продукции означает, что с данным продуктом нельзя обращаться как с обычным бытовым мусором. Правильное обращение с такими отходами помогает сохранять окружающую среду. Для получения информации по



вторичной переработке данного типа отходов обращайтесь в местные компетентные органы, в фирму по переработке мусора или в магазин, где вы приобрели товар.

### 3. УСТАНОВКА

#### 3.1 РАЗМЕЩЕНИЕ ПРИБОРА

Подключение к сети электропитания и запуск прибора в эксплуатацию должны проводиться подготовленным персоналом. **ВНИМАНИЕ!**

Электрооборудование и помещение, где размещается прибор, должны соответствовать правилам техники безопасности и электрическим нормам

СЕI. **Компания-производитель не несет никакой ответственности в случае прямого или косвенного ущерба, причиненного в результате несоблюдения указанных норм.**

ПЕРЕД ЗАПУСКОМ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ НЕОБХОДИМО УСТАНОВИТЬ ПРИБОР НА ДОСТАТОЧНО ШИРОКОЕ РОВНОЕ ОСНОВАНИЕ, ПО ВОЗМОЖНОСТИ ВДАЛИ ОТ ИСТОЧНИКОВ ТЕПЛА И КРАНОВ С ВОДОЙ, НА ВЫСОТЕ ОКОЛО 80 см.

#### 3.2 ПОДКЛЮЧЕНИЕ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ

К прибору прилагается электрический кабель, который нужно подсоединить к главному выключателю. Он снабжен автоматическим выключателем, защищающим оператора от случайных контактов с электрическими

детальями или контактов с деталями оборудования в случае вскрытия корпуса прибора. Необходимо правильно заземлить прибор согласно действующему законодательству (Декрет Президента Республики № 547).

**Компания-производитель не несет никакой ответственности в случае прямого или косвенного ущерба, причиненного в результате несоблюдения указанных норм.**

#### 3.3 ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ И ОБУЧЕНИЕ ПЕРСОНАЛА

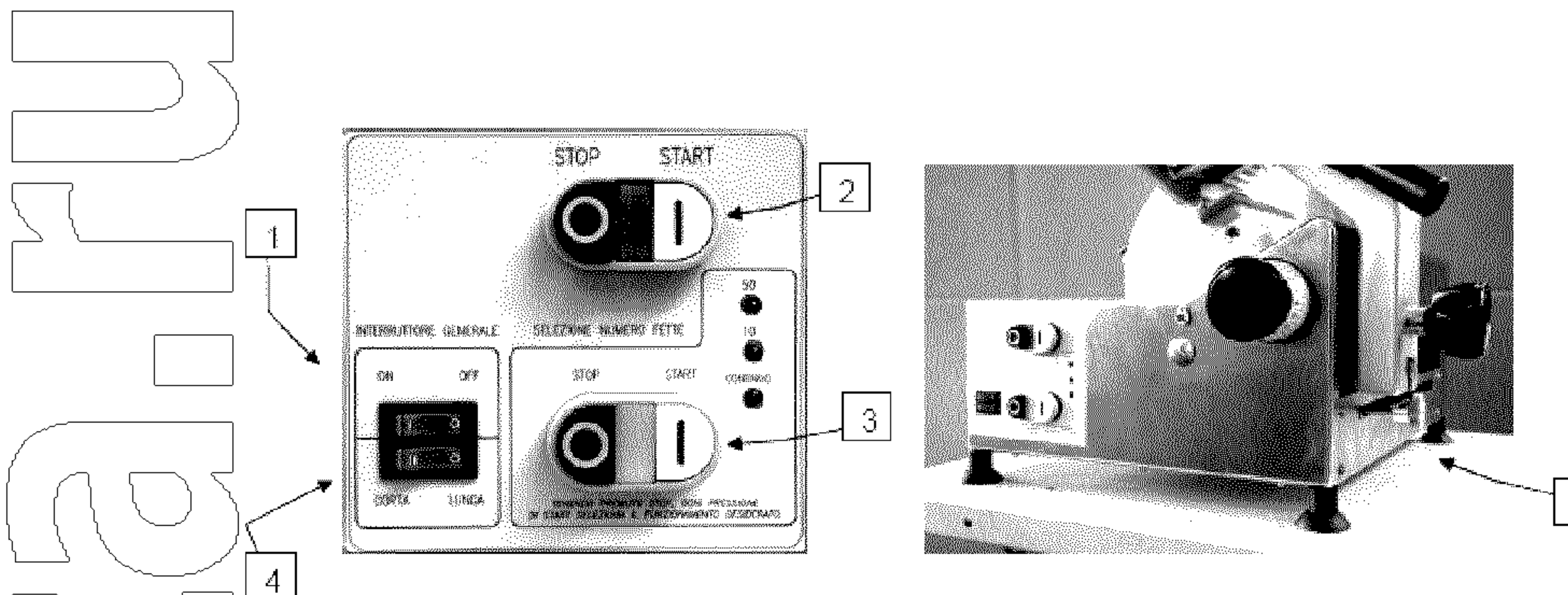
Подготовленный персонал, который проводит установку и подключение прибора к электросети, обязан обучить оператора надлежащей работе с прибором и правилам безопасности. Оператор должен получить экземпляр инструкций по эксплуатации и техническому обслуживанию прибора в постоянное пользование.

## 4 ЭКСПЛУАТАЦИЯ ПРИБОРА

### 4.1 КНОПКИ

Кнопки управления и индикатор работы расположены на левой части основания прибора (прибор повернут к оператору):

- 1 ON-OFF Главный выключатель
- 2 STOP-START Включение ломтерезки
- 3 Выбор количества ломтей
- 4 Выбор короткого или длинного хода автоматических салазок
- 5 Разблокировка салазок для ручной нарезки



#### 4.2 ВКЛЮЧЕНИЕ ЛОМТЕРЕЗКИ В АВТОМАТИЧЕСКОМ РЕЖИМЕ

- Поставьте главный выключатель (1) в положение ON. Прозвучит тройной звуковой сигнал и загорится индикатор (2), расположенный между кнопками STOP-START «Включение ломтерезки».
- Нажмите кнопку START «Включение ломтерезки» (2) и удерживайте ее нажатой, пока не прозвучит длинный звуковой сигнал.
- Удерживая нажатой кнопку STOP «Выбор количества ломтей» (3), кратковременно нажимайте кнопку START, при каждом ее нажатии будет загораться один из трех светодиодных индикаторов, обозначающих количество ломтей. Выберите нужное значение, отпустите обе кнопки, потом снова нажмите START. Машина начнет работу.
- Если необходимо прервать работу машины до завершения рабочего цикла, нажмите кнопку STOP «Выбор количества ломтей» (3).
- По окончании работы нажмите кнопку OFF «Главный выключатель» (1).

#### 4.3 ВКЛЮЧЕНИЕ ЛОМТЕРЕЗКИ В РУЧНОМ РЕЖИМЕ

- Поставьте главный выключатель (1) в положение ON. Прозвучит тройной звуковой сигнал и загорится индикатор (2), расположенный между кнопками STOP-START «Включение ломтерезки».
- Нажмите кнопку START «Включение ломтерезки» (2) и удерживайте ее нажатой, пока не прозвучит длинный звуковой сигнал.
- Полностью отвинтите ручку блокировки салазков (5).
- Нажмите кнопку STOP «Включение ломтерезки» (2), загорятся три индикатора.
- Нажмите одновременно кнопку STOP «Выбор количества ломтей» (3) и START «Включение ломтерезки» (2). Лезвие начнет работать, и поднос для продукции можно будет переместить вручную.
- Нажмите кнопку STOP «Включение ломтерезки» (2), чтобы остановить лезвие.
- По окончании работы нажмите кнопку OFF «Главный выключатель» (1), чтобы выключить прибор.

**ВАЖНО! ЕСЛИ ВЫ ХОТИТЕ СНОВА ВЕРНУТЬСЯ К РАБОТЕ В АВТОМАТИЧЕСКОМ РЕЖИМЕ, ТЩАТЕЛЬНО ПРИКРУТИТЕ РУЧКУ БЛОКИРОВКИ САЛАЗОК (5).**

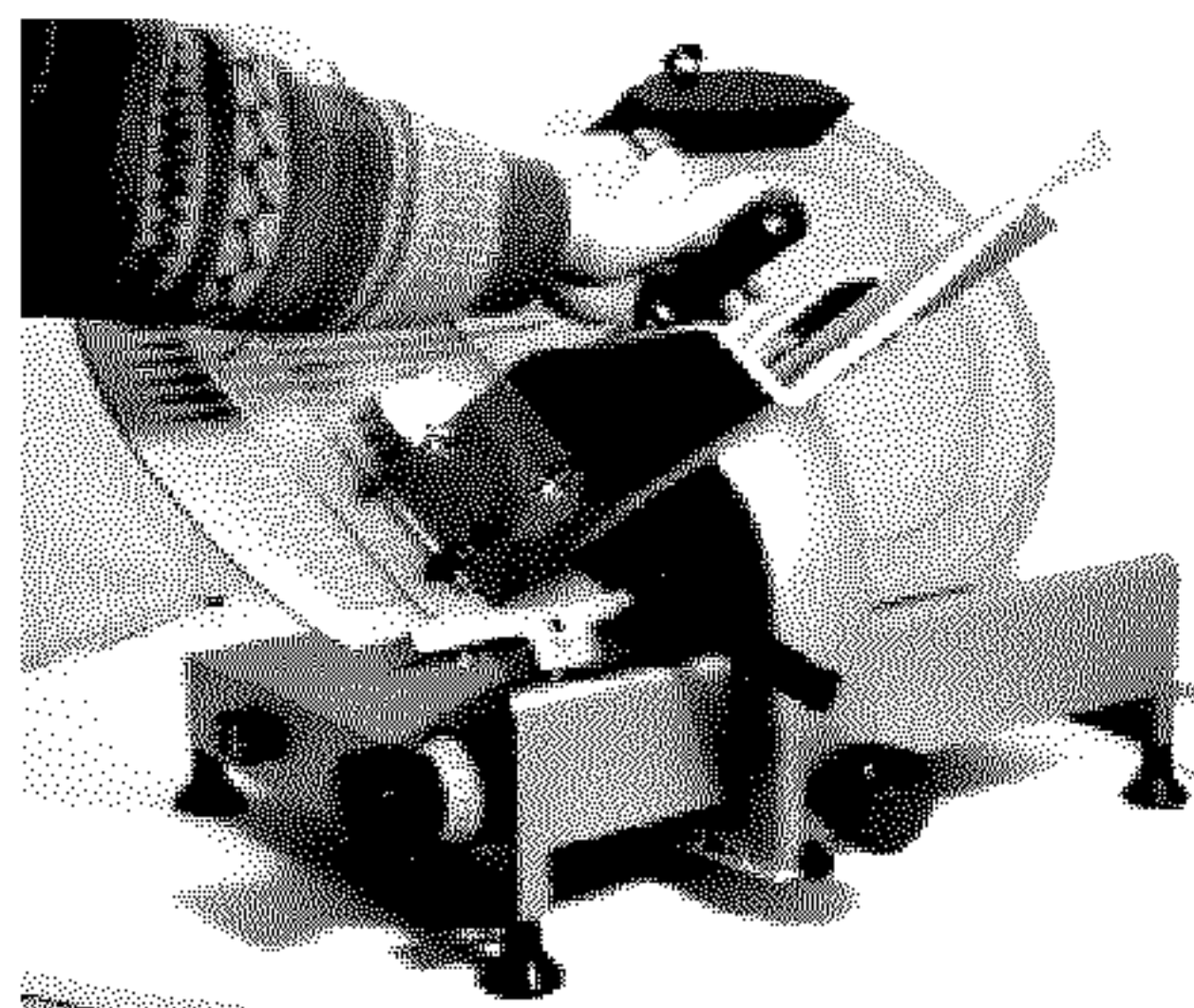
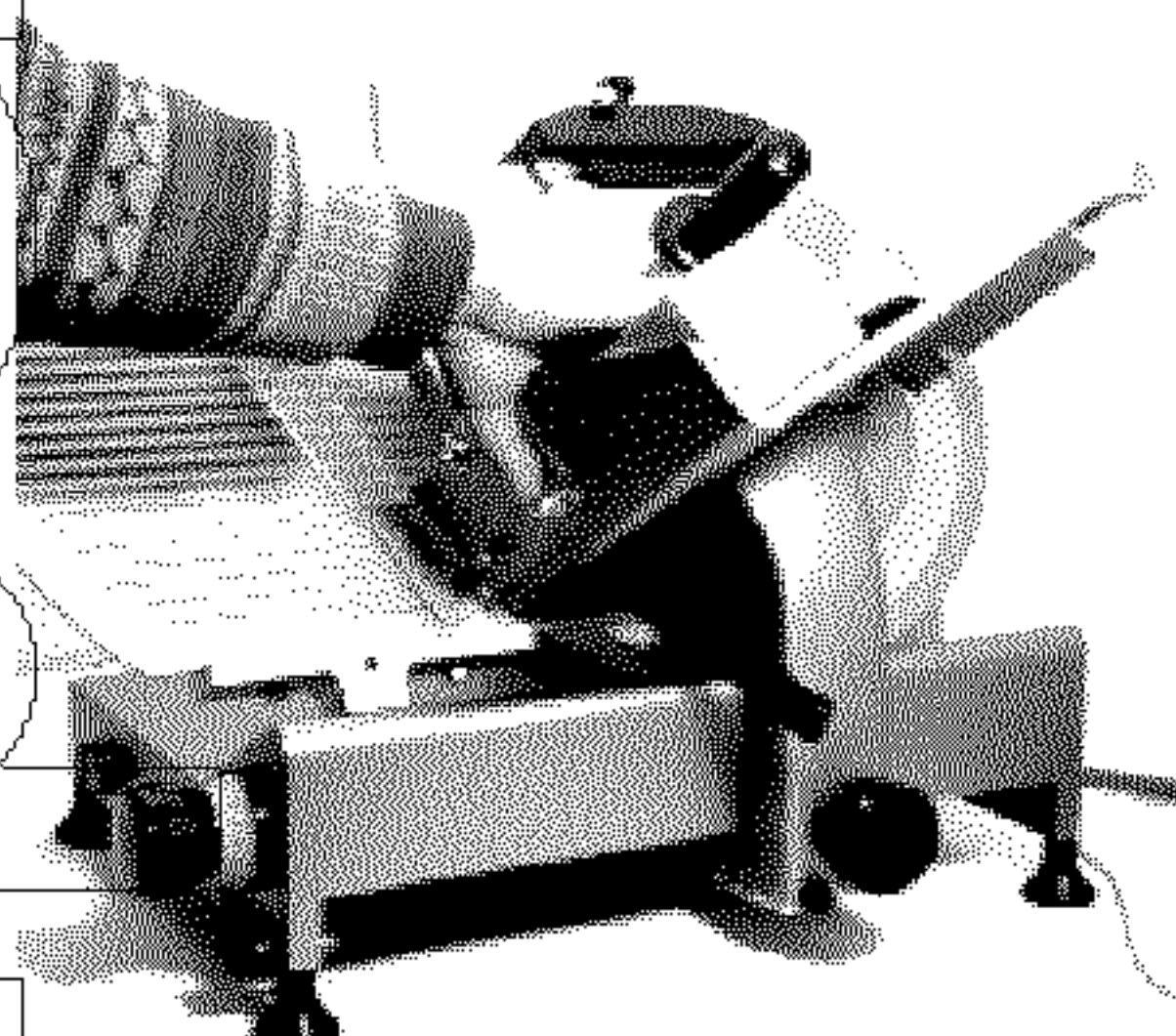
#### 4.4 УСТРОЙСТВО ДЛЯ РАБОТЫ НА ПОЛОВИНУ ХОДА

При работе в автоматическом режиме в любой момент можно выбрать ход передвижения подноса для продукции, нажимая на клавиши «Короткий ход» или «Длинный ход» (4). Эта функция очень полезна при нарезке маленьких

кусков, поскольку позволяет ускорить процесс и не перемещать поднос на полный ход впустую.

#### 4.5 РАЗМЕЩЕНИЕ ПРОДУКТА НА ПОДНОСЕ

1. Продукт можно размещать на подносе, когда ручка регулировки толщины ломтя установлена в положении 0 и при выключенном моторе (во избежание повреждения лезвия).
2. Продукт, уложенный на салазки, необходимо зафиксировать, прижав прессом.
3. Слегка придавив рукой пресс, начните нарезку.
4. Когда почти весь продукт нарезан, передней частью пресса удерживайте остаток продукта перед лезвием.
5. По завершении нарезки выключите мотор и установите толщину ломтя в положение 0. После этого снимите ломти с подноса.



### 5. ОЧИСТКА И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

#### 5.1 ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ И СРЕДСТВА ДЛЯ ОЧИСТКИ

ПЕРЕД ПРОВЕДЕНИЕМ ЛЮБЫХ ОПЕРАЦИЙ ПО ОЧИСТКЕ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ УБЕДИТЕСЬ, ЧТО ПРИБОР ВЫКЛЮЧЕН И ОТСОЕДИНЕН ОТ СЕТИ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ.

Для корректной работы прибора и сохранения его целостности и функциональности на длительное время необходима ежедневная аккуратная очистка.

Несмотря на установленную защиту, необходимо проявлять большую осторожность и аккуратность, чтобы не порезаться о лезвие.

Оборудование можно очищать любыми нейтральными моющими средствами, не содержащими карбонат натрия, или средствами на основе алкоголя.

Запрещается мыть съемные детали в посудомоечной машине, во избежание повреждения анодированного покрытия деталей ломтерезки.

#### 5.2 СНЯТИЕ САЛАЗОК С ПРОДУКТОМ

1. Установите ручку «А» в положение 0.
  2. До упора поверните ручку «В» против часовой стрелки.
  3. Переместите салазки ручкой «С» до сцепления.
  4. Поднимите салазки вверх, как показано стрелкой на рисунке 2.
- Чтобы установить салазки обратно, опустите их вниз и до упора поверните ручку «В» по часовой стрелке.



Салазки можно мыть под струей воды.

**ВАЖНО! НЕ КРУТИТЕ РУЧКУ И НЕ ПЕРЕМЕЩАЙТЕ САЛАЗКИ ПРИ УСТАНОВЛЕННОЙ БЛОКИРОВКЕ. ЕСЛИ БЛОКИРОВКА НЕ УСТАНОВЛЕНА, САЛАЗКИ НЕ МОГУТ БЫТЬ СНЯТЫ.**

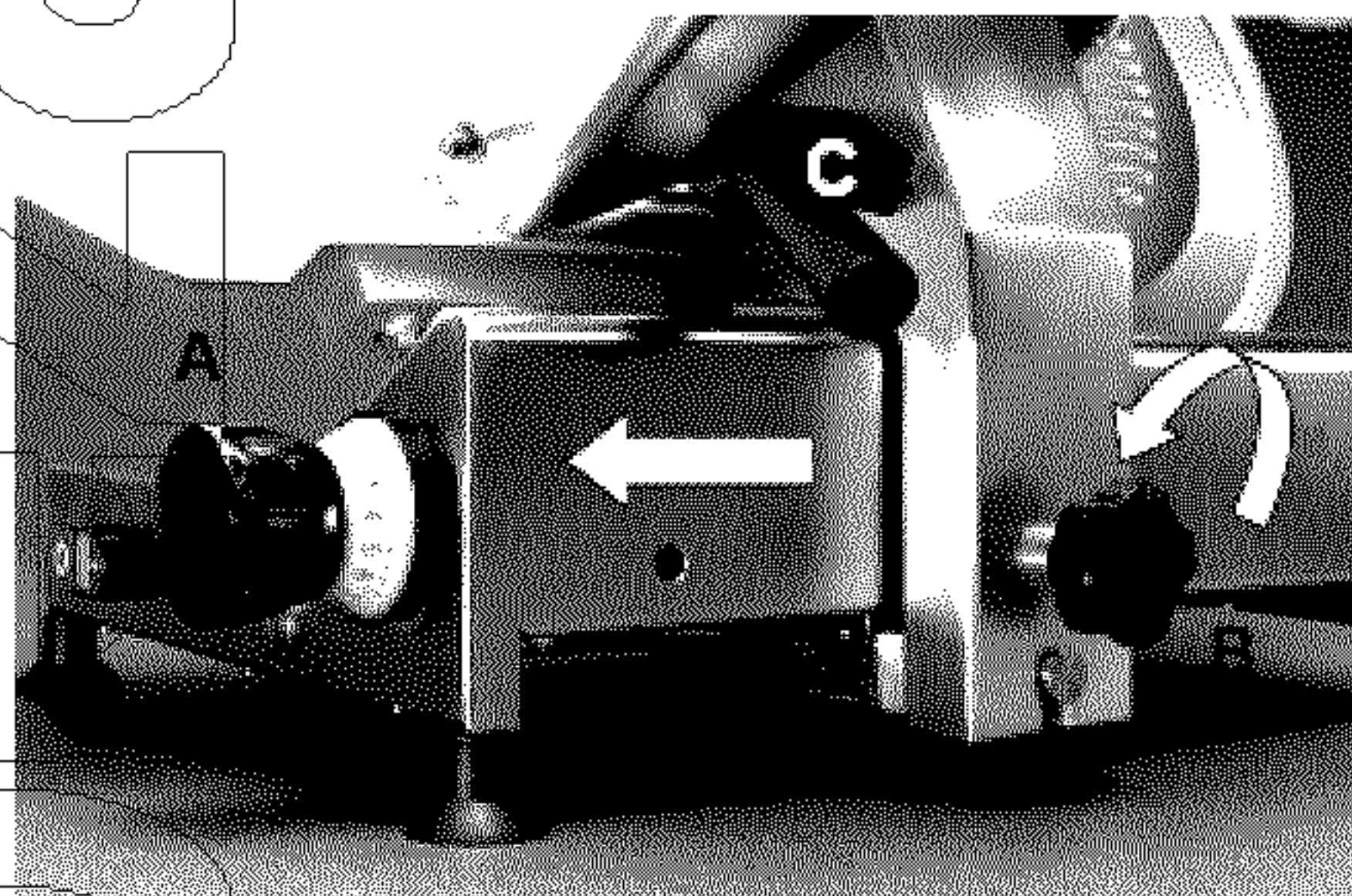


Рис.1

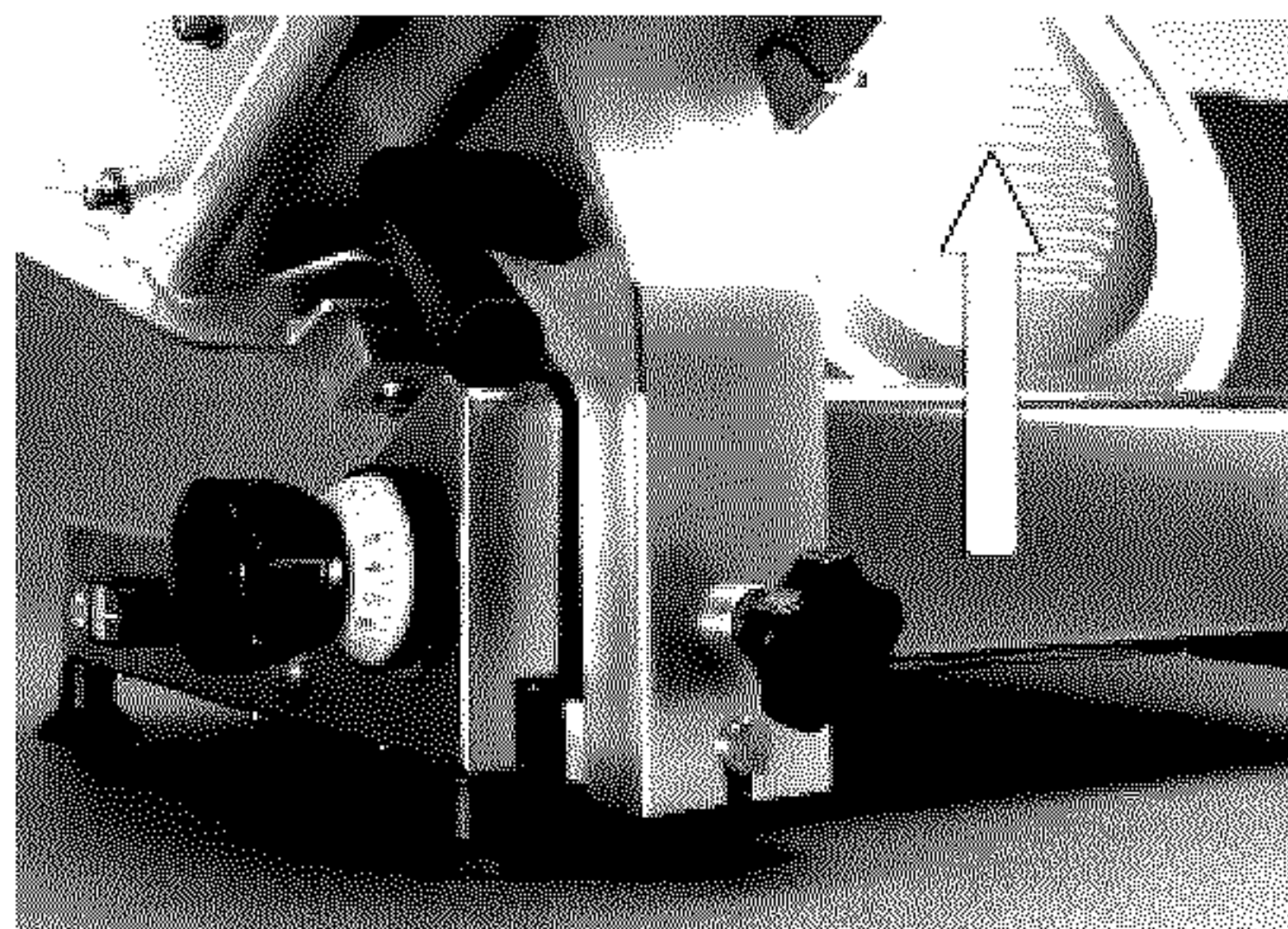
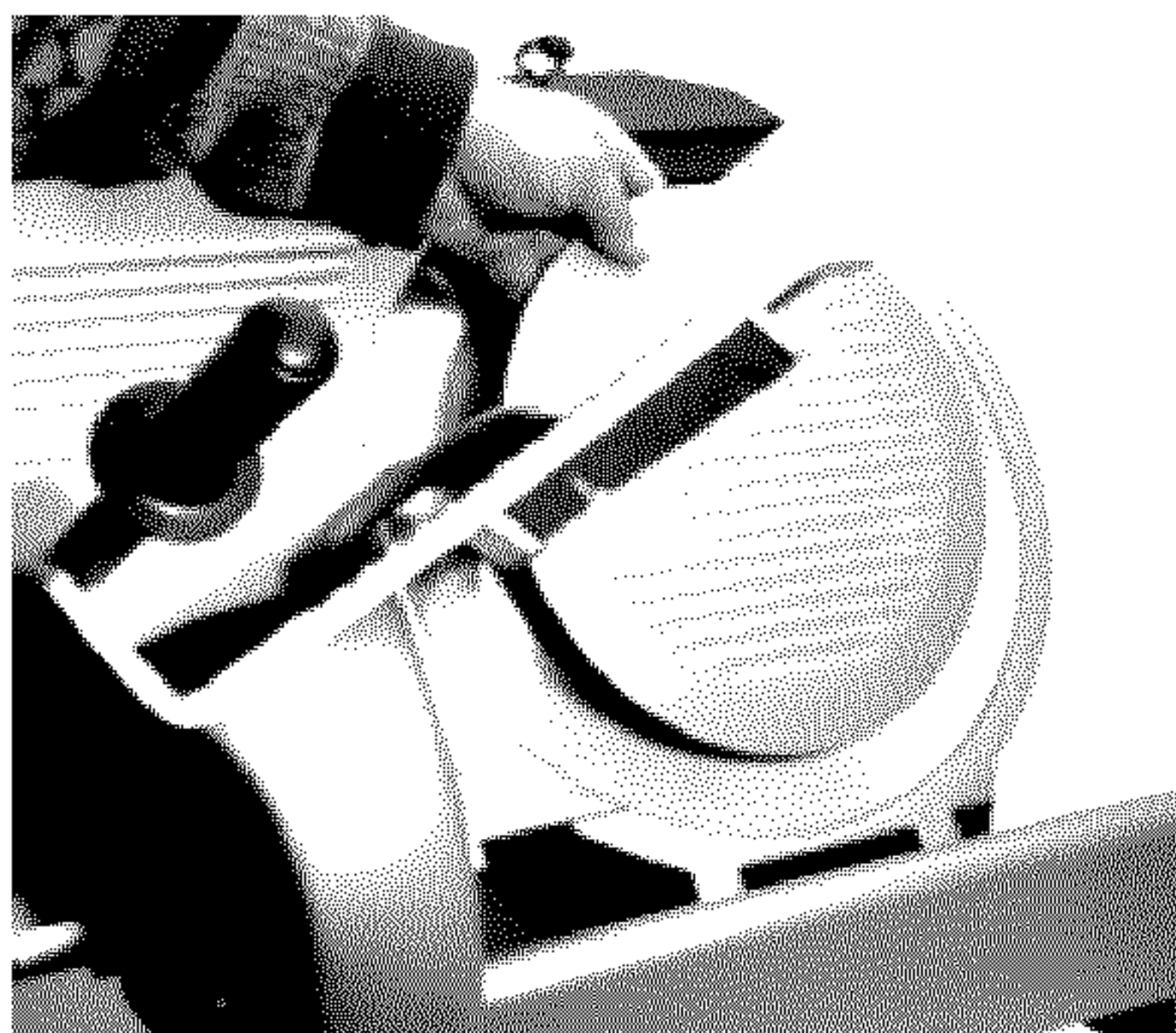
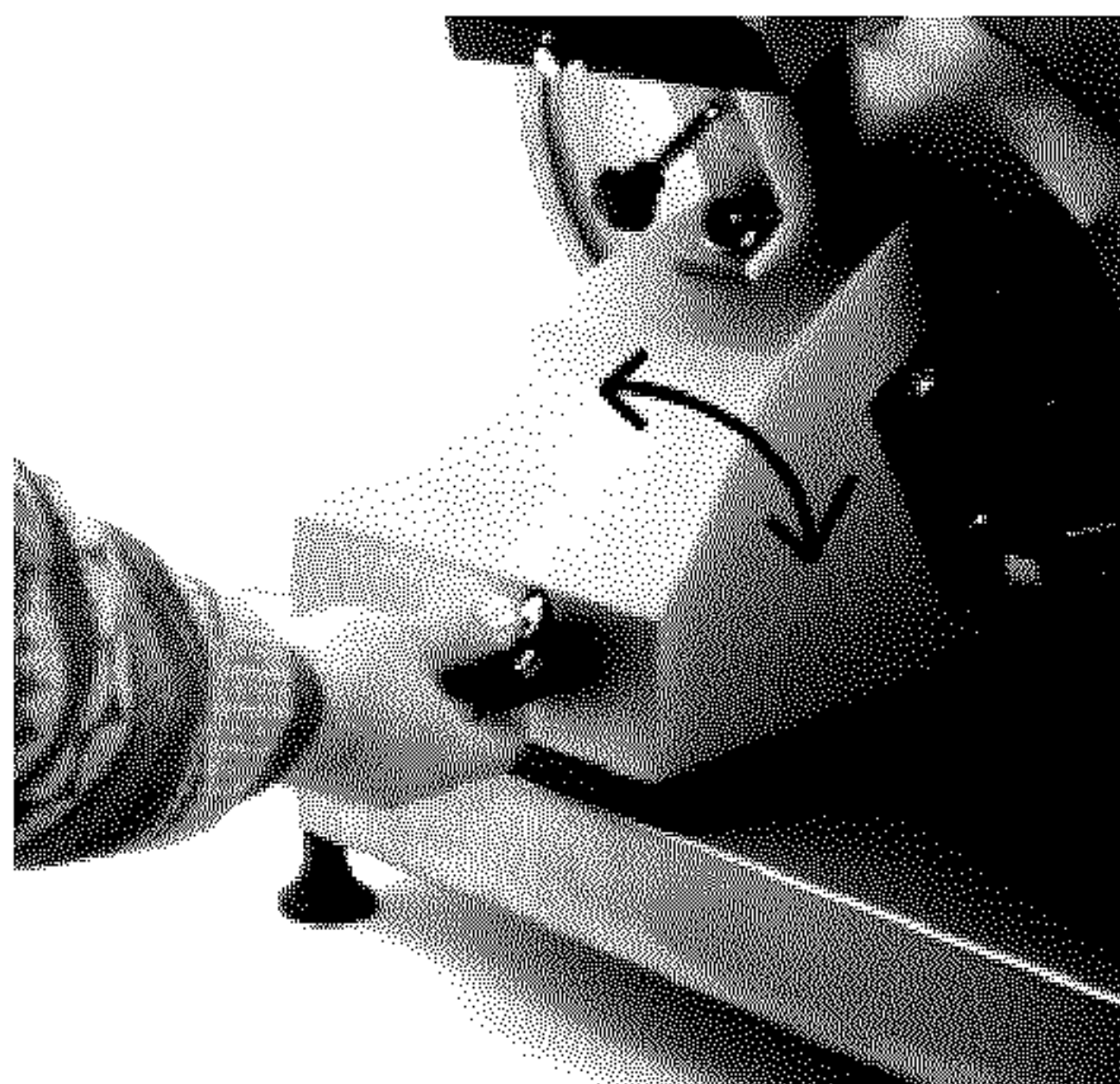


Рис.2

### 5.3 СНЯТИЕ ЗАЩИТЫ ЛЕЗВИЯ

1. Отвинтить круглую рукоятку, установленную на противоположной стороне лезвия
  2. Сдвинуть рукоятку к лезвию таким образом, чтобы зацепить и сместить защиту лезвия.
  3. Снять защиту лезвия с ломтерезки
- Защиту лезвия можно мыть под струей воды.



### 5.4 ОЧИСТКА ЛЕЗВИЯ И ЗАЩИТНОГО КОЛЬЦА

Операции по очистке лезвия необходимо проводить с максимальной осторожностью, чтобы не порезаться.

Лезвие рекомендуется протирать влажной тканью с использованием моющего средства до полной очистки от жира. Затем его следует полностью отмыть от остатков моющего средства при помощи влажной тряпки или губки (но не под струей воды!) и протереть насухо.

Используйте только гигиенически безопасные и нетоксичные средства!

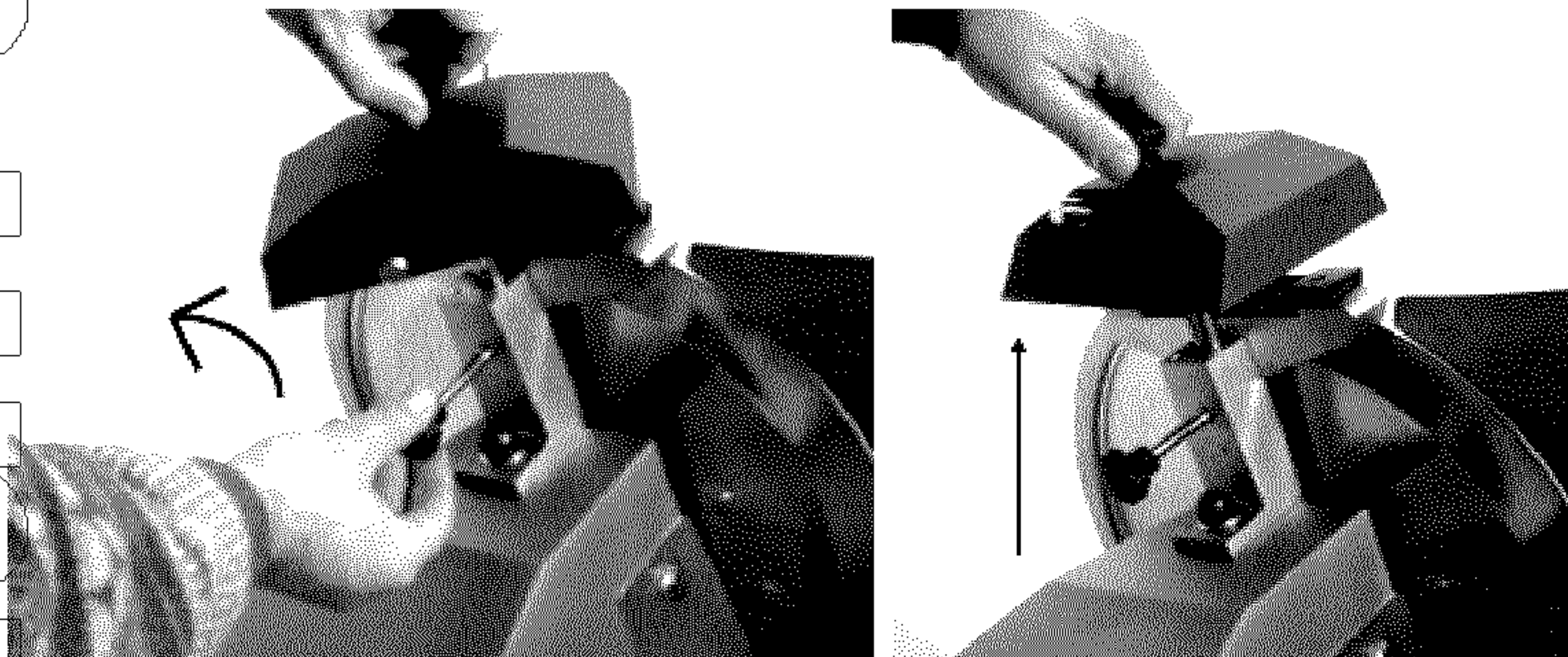
Отдельно необходимо очистить режущую кромку лезвия и внутреннюю часть защитного кольца. Пропустите влажную ткань или салфетку в зазор между кольцом и лезвием. Вручную несколько раз проверните лезвие, чтобы полностью очистить кольцо изнутри.



#### 5.5 СНЯТИЕ КОЖУХА С ТОЧИЛА И ОЧИСТКА

Открутив круглую рукоятку, как показано на рисунке, поднять кожух вместе с точилом.

Повернув кожух на 180° и приподняв вверх, вытащить весь блок для очистки.



5.6

## ПОВТОРНАЯ СБОРКА ПРИБОРА

Для повторной сборки повторить все операции в обратном порядке.

## 6 ЗАТОЧКА И СМАЗКА

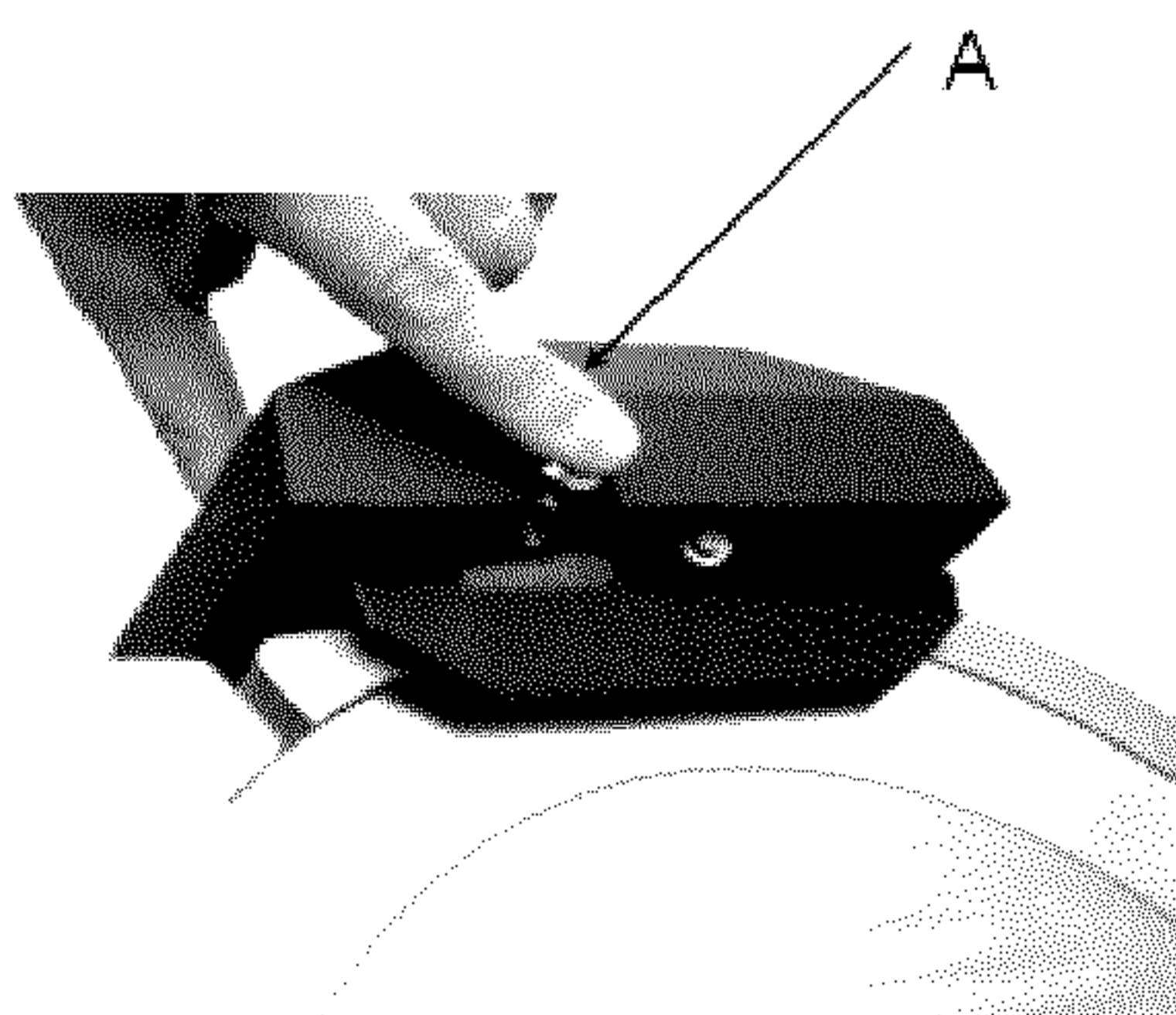
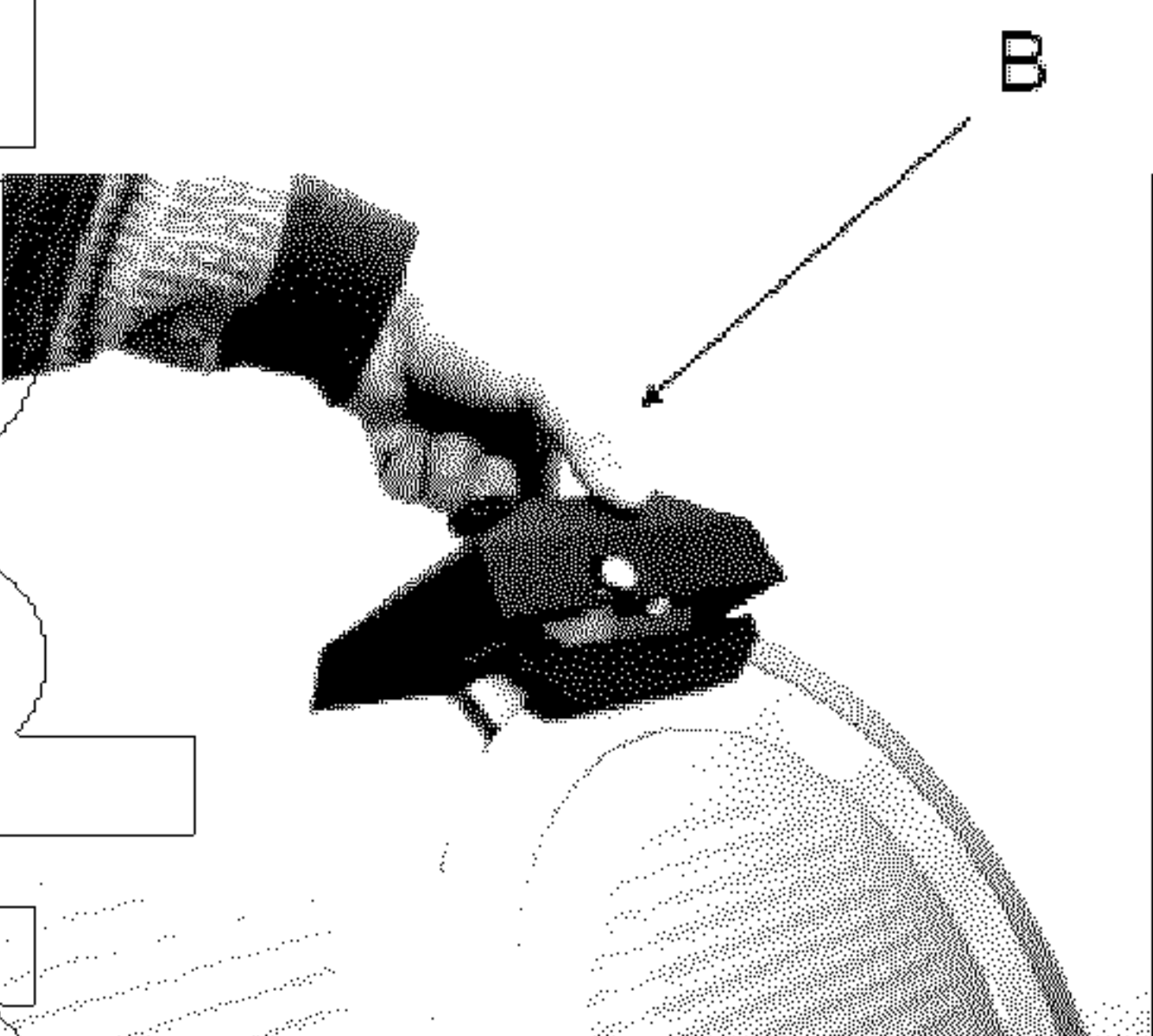
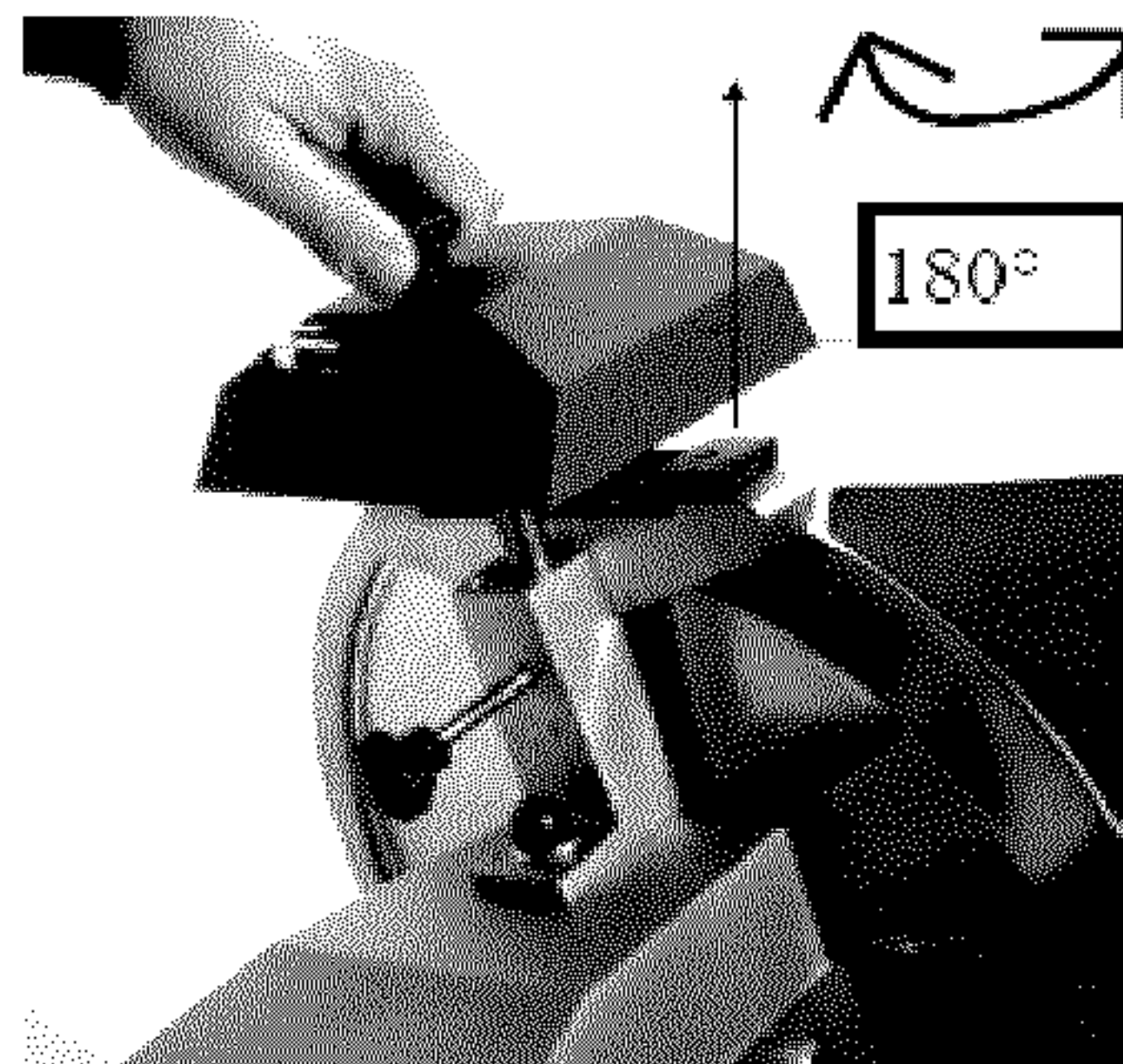
### 6.1 ЗАТОЧКА

Заточка лезвия – это очень важная операция при эксплуатации ломтерезки. Лезвие необходимо затачивать заново каждый раз, когда нарезка выглядит не ровной и когда лезвие «затягивает» кусок продукта под себя.

Периодичность этой операции зависит от нагрузки на машину и от типа нарезаемого продукта.

**ПЕРЕД НАЧАЛОМ ОПЕРАЦИИ ПО ЗАТОЧКЕ НЕОБХОДИМО ТЩАТЕЛЬНО ОЧИСТИТЬ ВСЮ ЛОМТЕРЕЗКУ И ОБЕЗЖИРИТЬ ЛЕЗВИЕ.**

1. ВСТАВИТЬ ШТЕПСЕЛЬ В РОЗЕТКУ.
2. ПОДНЯТЬ БРУСОК И ПОВЕРНУТЬ НА 180° ТАКИМ ОБРАЗОМ, ЧТОБЫ ЛЕЗВИЕ ОКАЗАЛОСЬ МЕЖДУ ДВУМЯ НАЖДАКАМИ.
3. УДЕРЖИВАТЬ НАЖАТОЙ КНОПКУ «В» В ТЕЧЕНИЕ 5-10 СЕКУНД ДЛЯ ЗАТАЧИВАНИЯ ЛЕЗВИЯ.
4. УДЕРЖИВАТЬ НАЖАТОЙ КНОПКУ «А» В ТЕЧЕНИЕ НЕСКОЛЬКИХ СЕКУНД, ЧТОБЫ ОТШЛИФОВАТЬ ЛЕЗВИЕ И УДАЛИТЬ ВОЗМОЖНЫЕ ЗАУСЕНЦЫ.
5. ВЫКЛЮЧИТЬ МАШИНУ И ВЕРНУТЬ ТОЧИЛО В ПРЕЖНЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ.



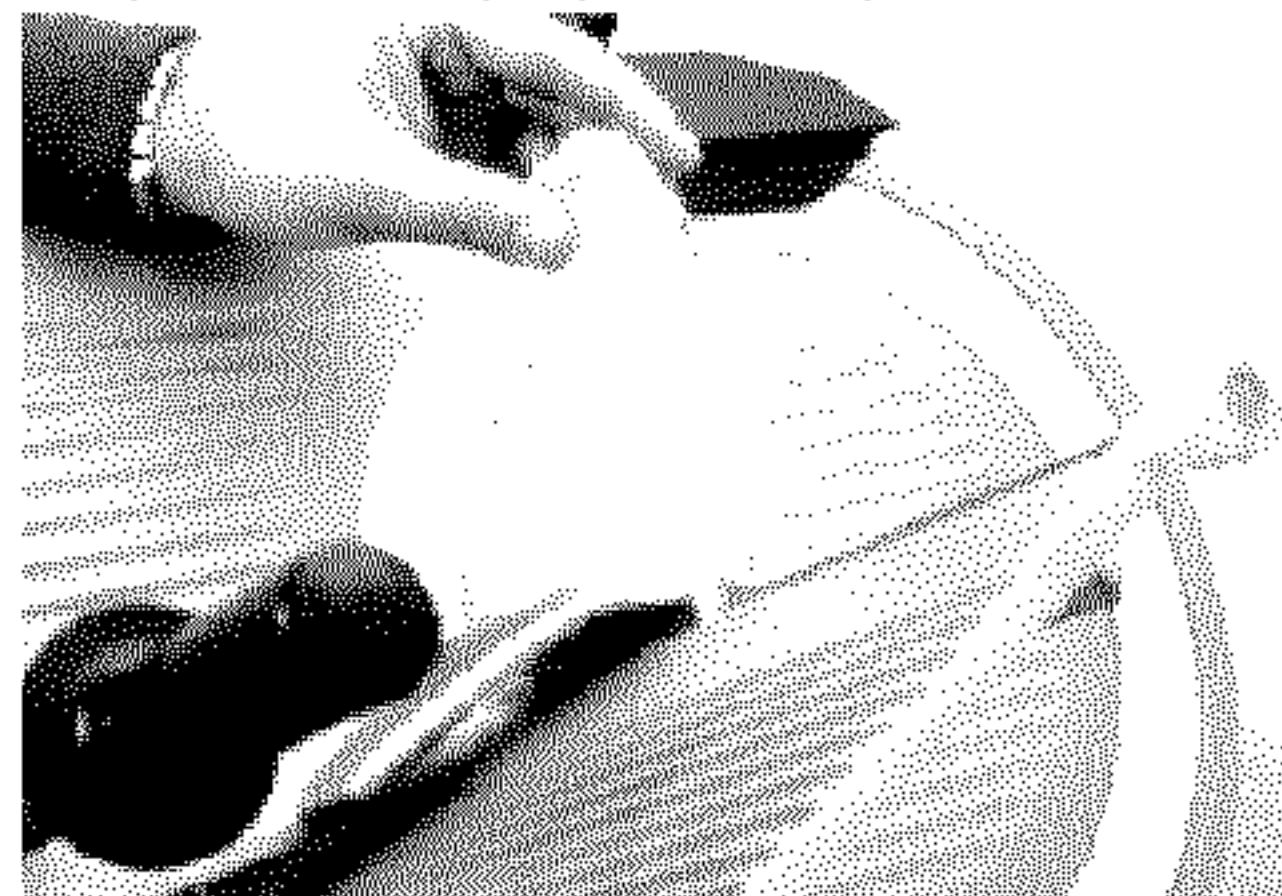
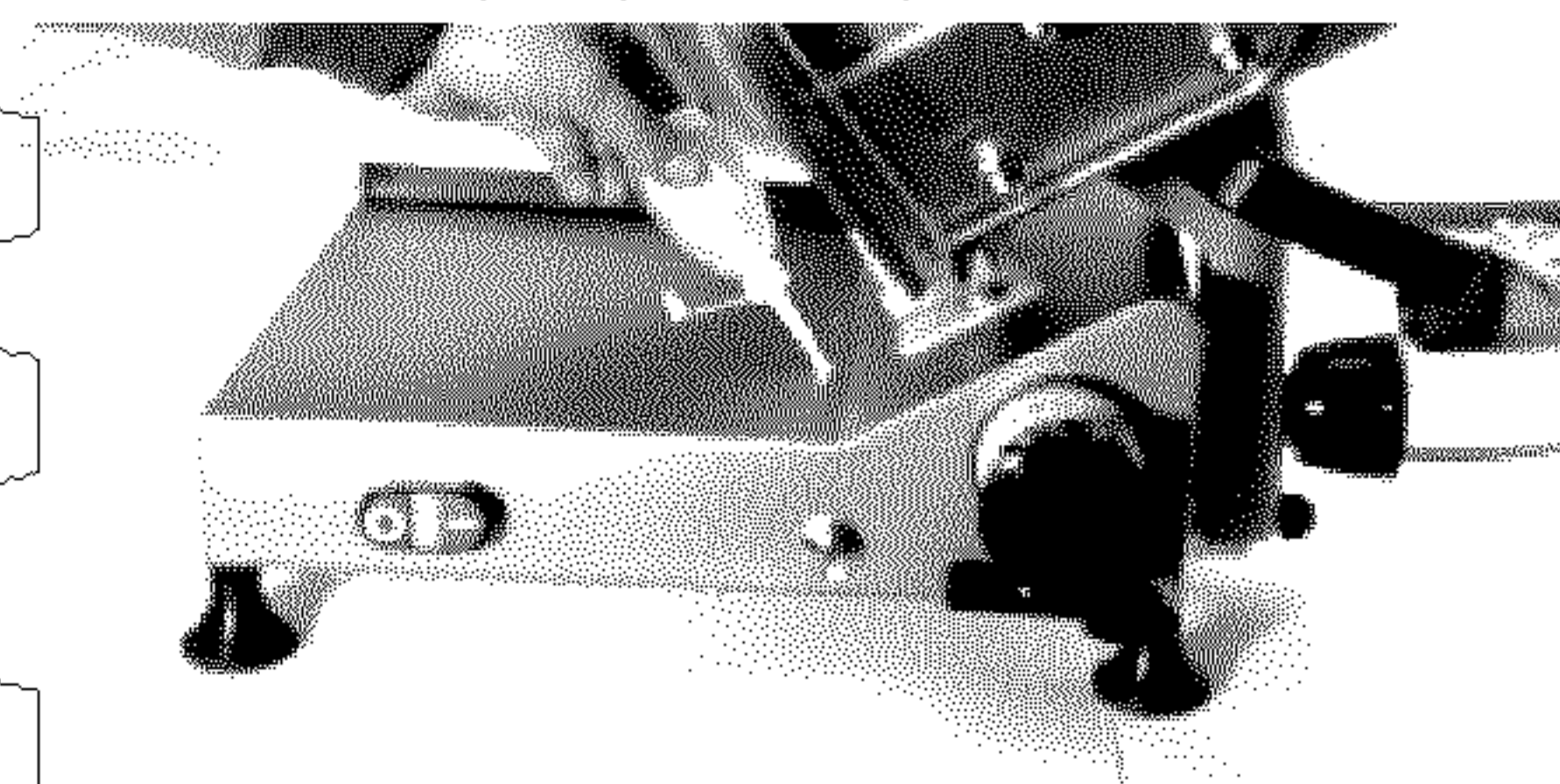
ВНИМАНИЕ! КНОПКА «В» СЛУЖИТ ДЛЯ ЗАТАЧИВАНИЯ ЛЕЗВИЯ, КНОПКА «А» СЛУЖИТ ТОЛЬКО ДЛЯ ШЛИФОВКИ И УДАЛЕНИЯ МЕЛКИХ МЕТАЛЛИЧЕСКИХ ЗАУСЕНЦЕВ.

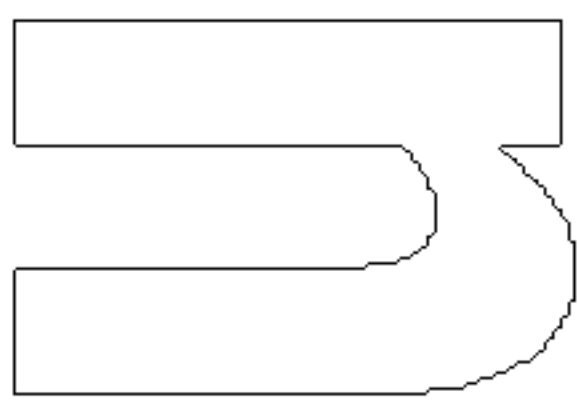
ПРИ ЗАТАЧИВАНИИ ЛЕЗВИЯ НЕОБХОДИМО СОХРАНЯТЬ ОРИГИНАЛЬНЫЙ РИСУНОК РЕЖУЩЕЙ КРОМКИ.

ЕСЛИ РАССТОЯНИЕ МЕЖДУ КОЛЬЦОМ И ЛЕЗВИЕМ ПРЕВЫШАЕТ 6 ММ, ЛЕЗВИЕ НЕОБХОДИМО ЗАМЕНИТЬ.

## 6.2 СМАЗКА

Движущиеся части машины необходимо регулярно смазывать маслом на основе белого вазелина. Использовать для смазки подсолнечное или оливковое масло категорически запрещено! Смазывайте детали как показано на рисунках, при помощи соответствующих лубрикаторов.





Лубрикатор салазок

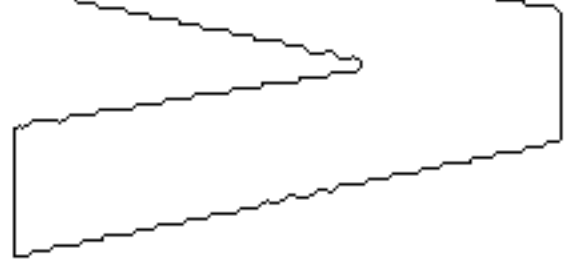
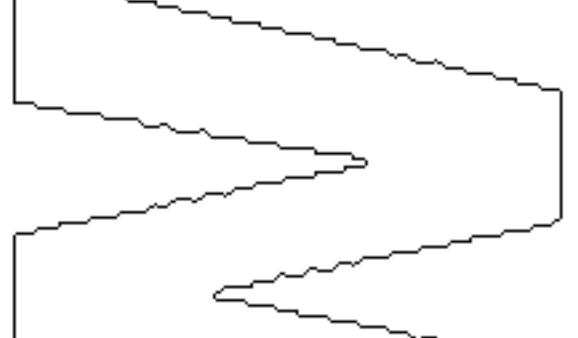
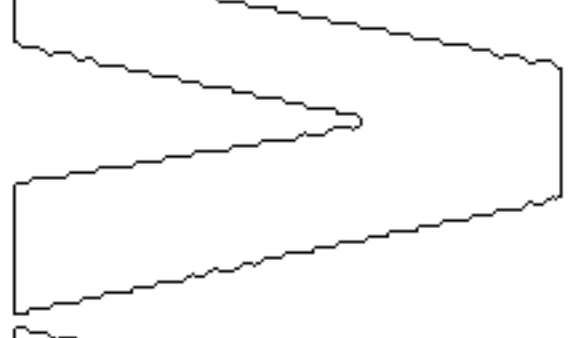
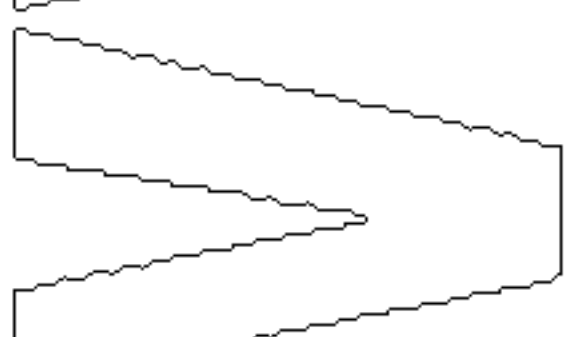
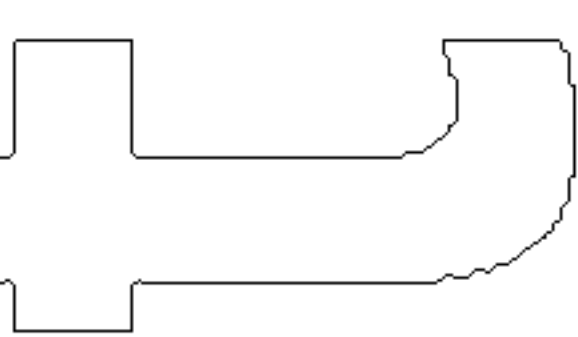
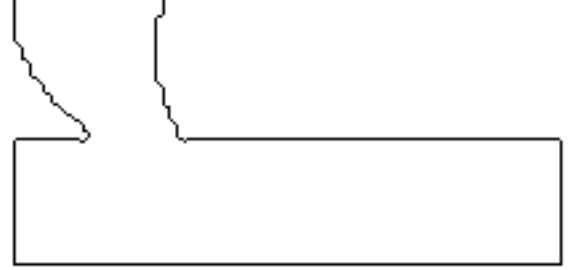
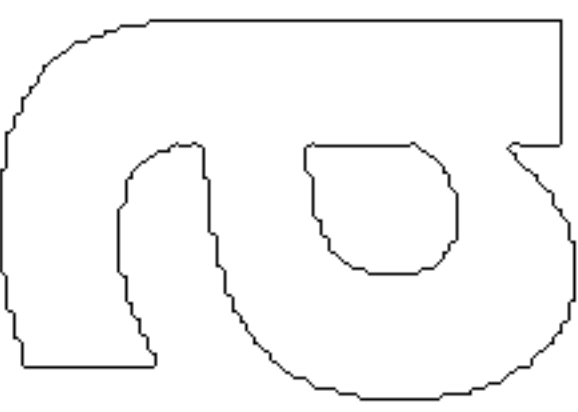
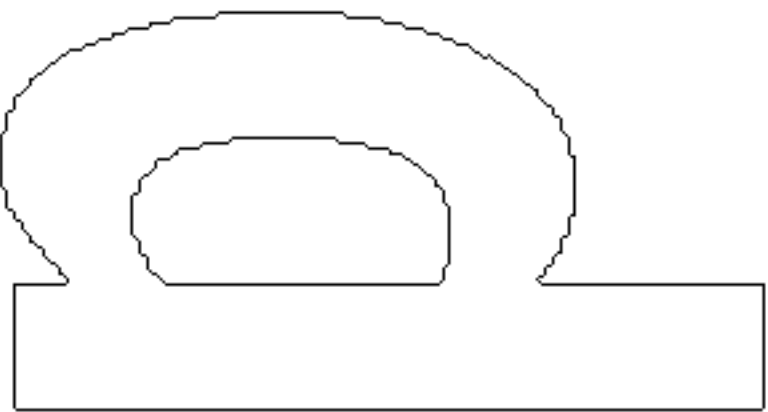
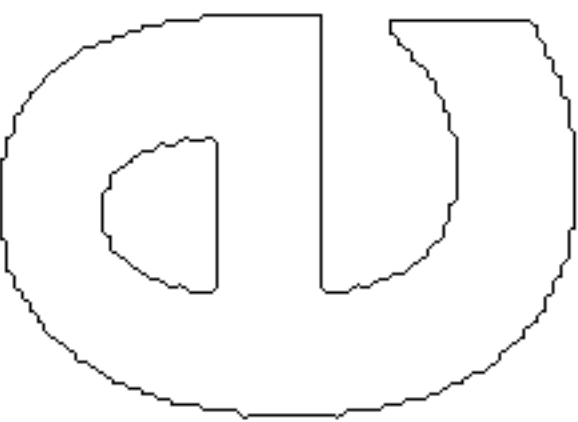
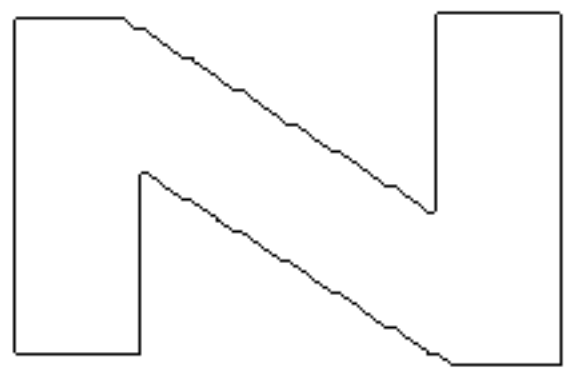
Лубрикатор пресса



6.3

### ДЛИТЕЛЬНЫЙ ПЕРИОД ПРОСТОЯ МАШИНЫ

При необходимости оставить машину в нерабочем положении на длительное время рекомендуется отключить машину от сети электропитания, провести полную очистку машины и принадлежностей, защитить все части машины смазкой из белого вазелина и закрыть от пыли нейлоновым полотном или другой плотной тканью.



СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ СЕ



Я, нижеподписавшийся законный представитель компании, заявляю, что все представленные ломтерезки

**AUTO 350**

№ \_\_\_\_\_

Лезвие из нержавеющей стали

Соответствуют предписаниям перечисленных ниже Директив:

**2006/95/CEE - 2004/108/CEE - 1935/2004/CEE**  
**2006/42/CEE - 2002/96 CEE RAEE**  
**2002/95 CEE RoHS - 1907/2006 REACH.**

И приведенным ниже нормам:

**EN 60335-2-14 - EN 60335-2-64 - EN 1974**  
**CEI EN 55014 - CEI EN 55104 - EN 61000-3-2**  
**EN 61000-3-3.**

Антонио Айрольди (Airoldi Antonio)

Генеральный директор

Подпись



**Celme srl**

Адрес: via Montenero, 1

20060 Truccazzano (MI)